

f
897.6
1125

Biblioteca Daniel Cosío Villegas.
EL COLEGIO DE MEXICO

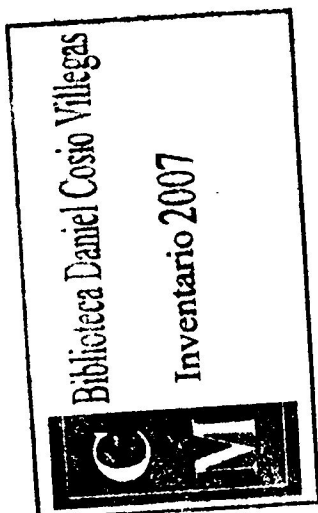
IIN SUCHI LULUU



Biblioteca Daniel Cosío Villegas

IIN SUCHI LULUU

El Cuento de una Niña



Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.
1986

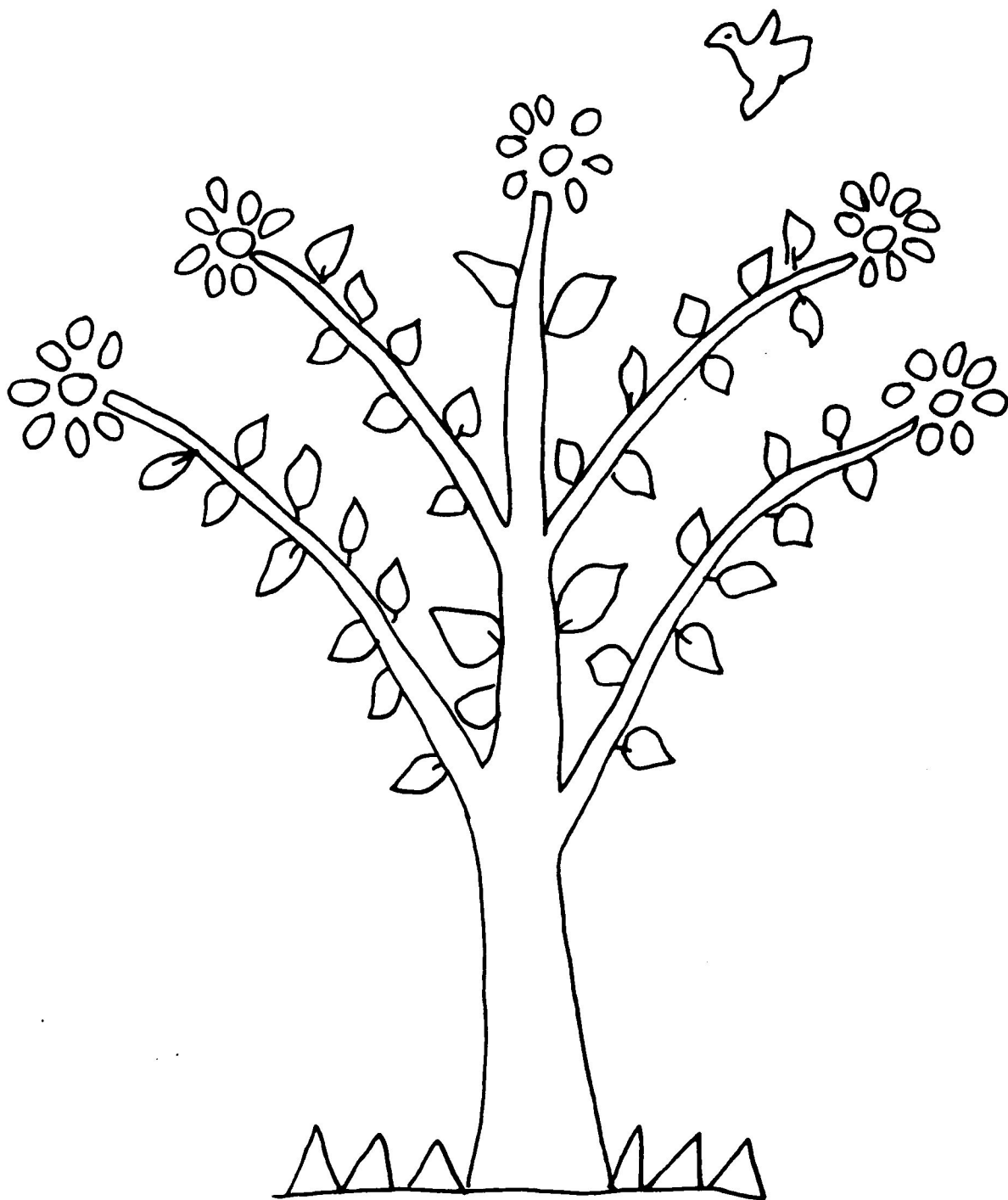
F
897.6
Ii25

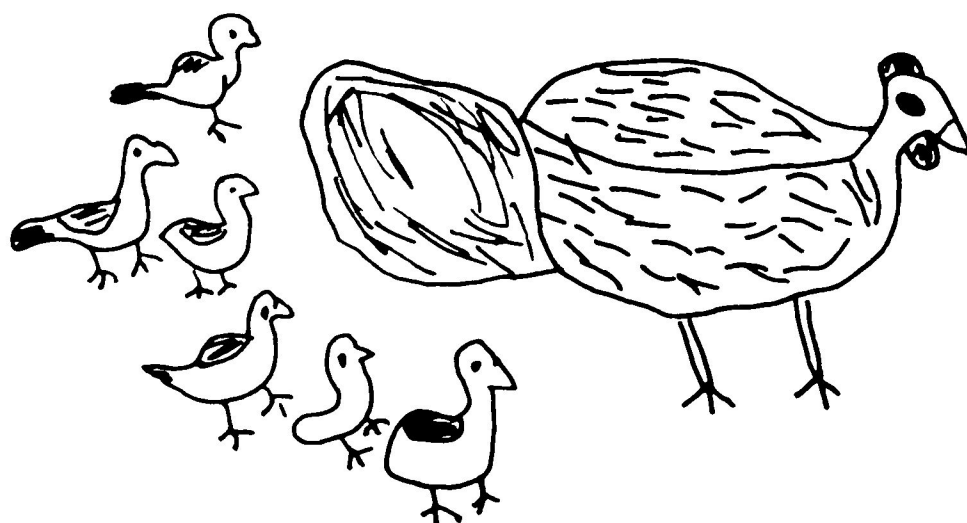
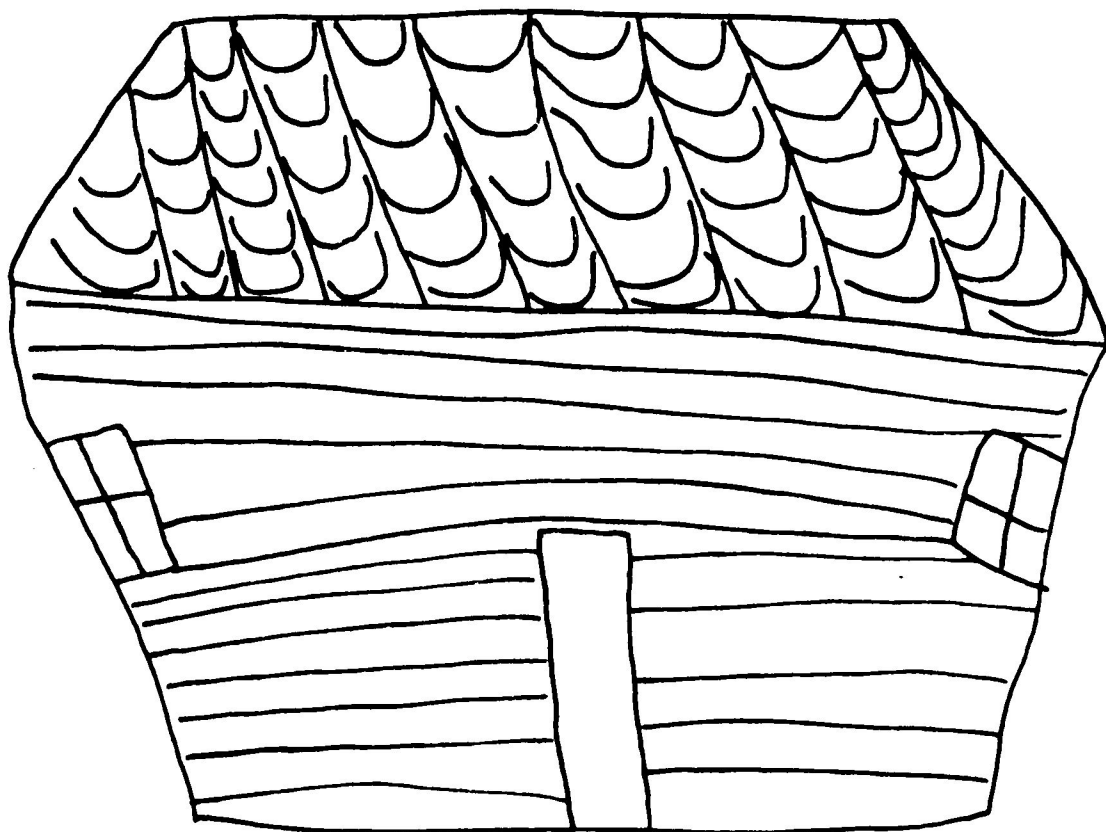
primera edición

El Cuento de una Niña
en mixteco de San Juan Nimi
86-020 México, D.F. 1C
1986

IIN SUCHI LULUU

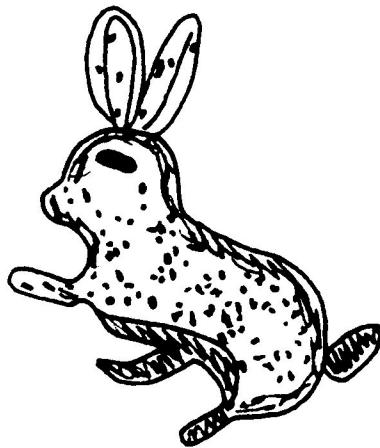
Iin cuento ja ni ndoho iin suchi sihi luu yuun.
Te ndiquiuu cahin ja quihin cahndei ita yuun, chi
cutoo ihnai ita yuun.

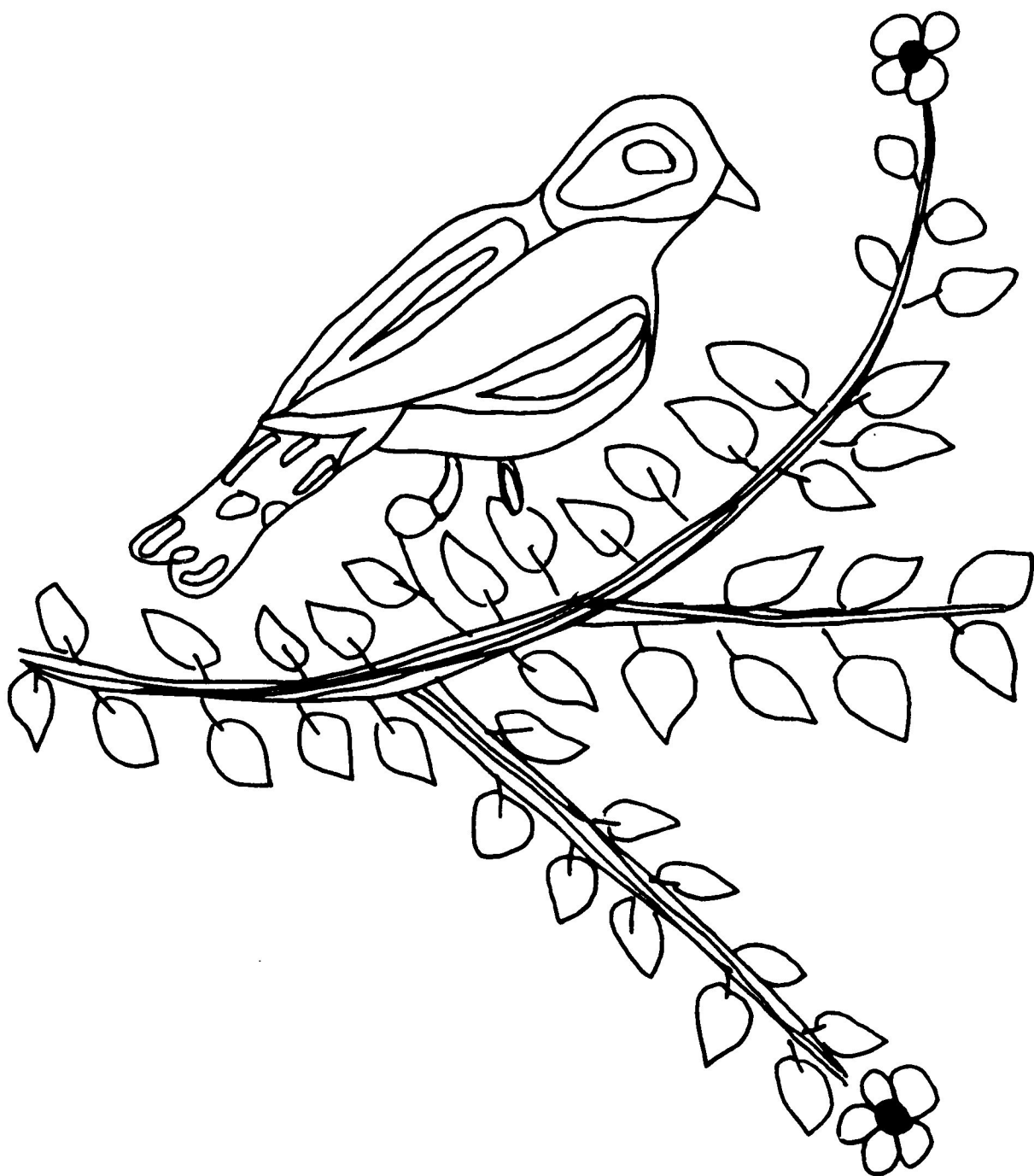




Ni jahin ja cahndei ita yuun, te nana ichai ni cuu xeen nui ja na tniuin ja quihin tucui ja cahndei ita yuun. Te quihin ja condiahi chiuun yuun, jiñahan ña suaha. Saa te ña ni cuu ja quihin mai ja cahandei ita yuun.

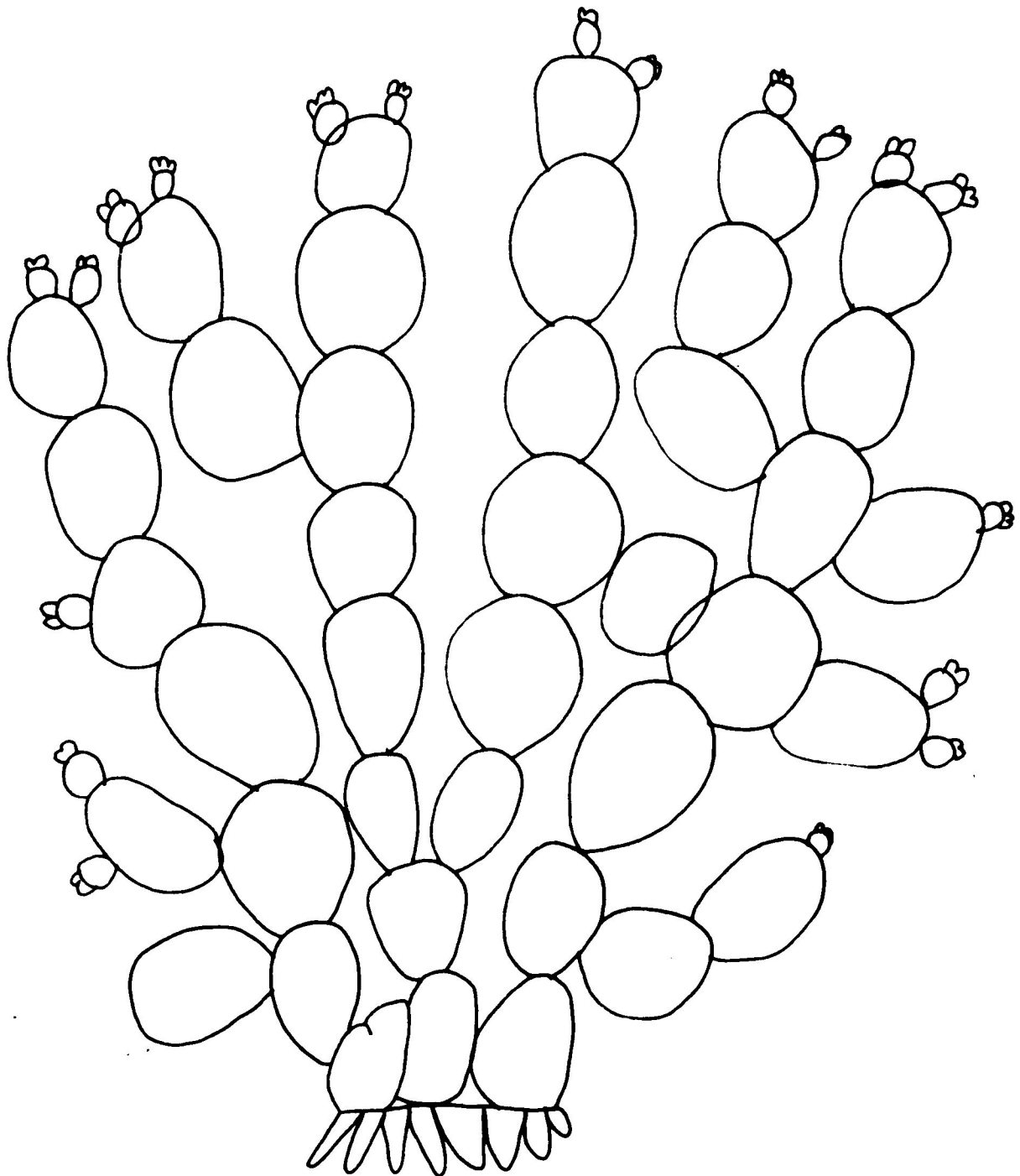
Te yuun te inca jichi cahin ja quihin ja cahndei ita yuun. Te yuun te inca jichi cahin ja quihin ja cahndei ita yuun. Te jiñahan na ichai suaha, ja ma cuu ja quihin, chi quihin ja condiahi trigo yuun, na guaa ma jincuei iso yuun ja vi caa ti trigo yuun. Saa te ñahan ni cuu ja quihin ja cahndei ita yuun.

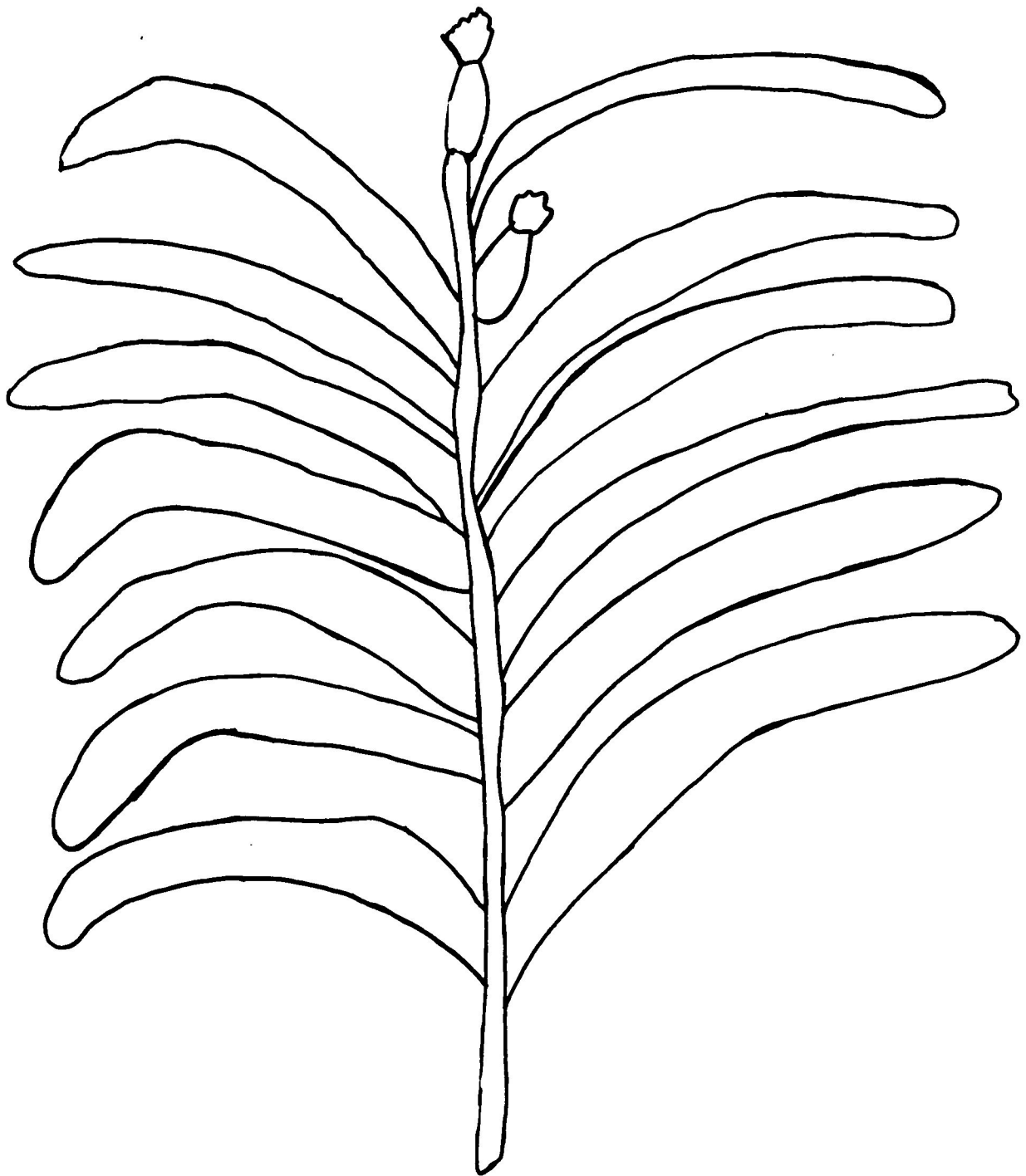




Saa te inca quiuu saa ni cahin ja quihin ja
cahndei ita yuun. Te jiñahan na ichai, ma cuu ja
quihin ron chi quihin ron siuhu ron tisaa yuun, na
guaa ma vi caa ti itu yuun. Saa te ña ni cuu quihin
ja cahndei ita yuun.

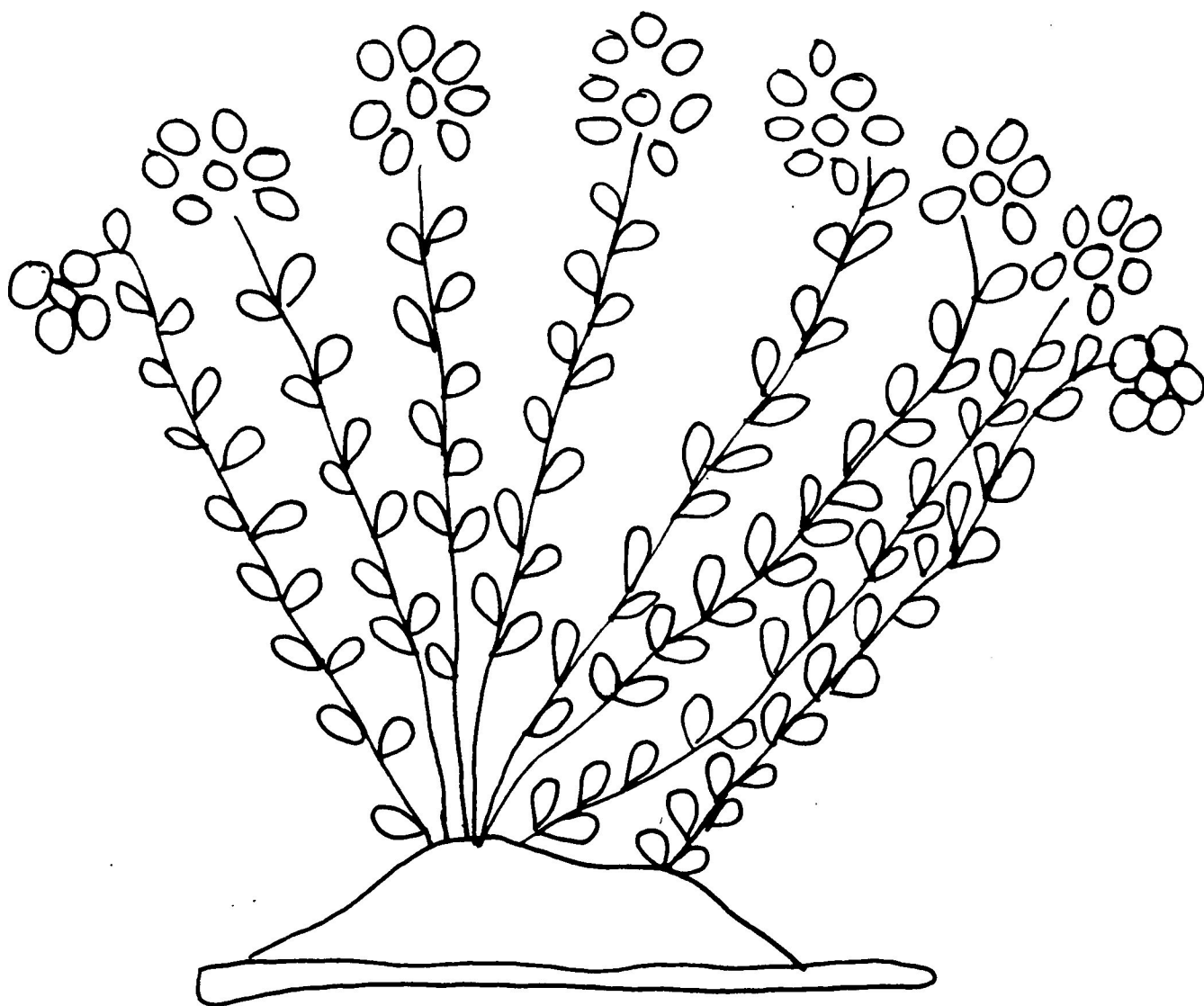
Saa te inca quiuu suni saa ni cahin ja quihin
cahndei ita yuun. Te ña ni cuu quihin chi jiñahan na
ichai ja cuahan cahnde ron vihnde te xchioho ron na
vi cao te quii ron, jiñahan ña suaha. Saa te tu ni cuu
tucu ja quihin ja cahndei ita yuun.

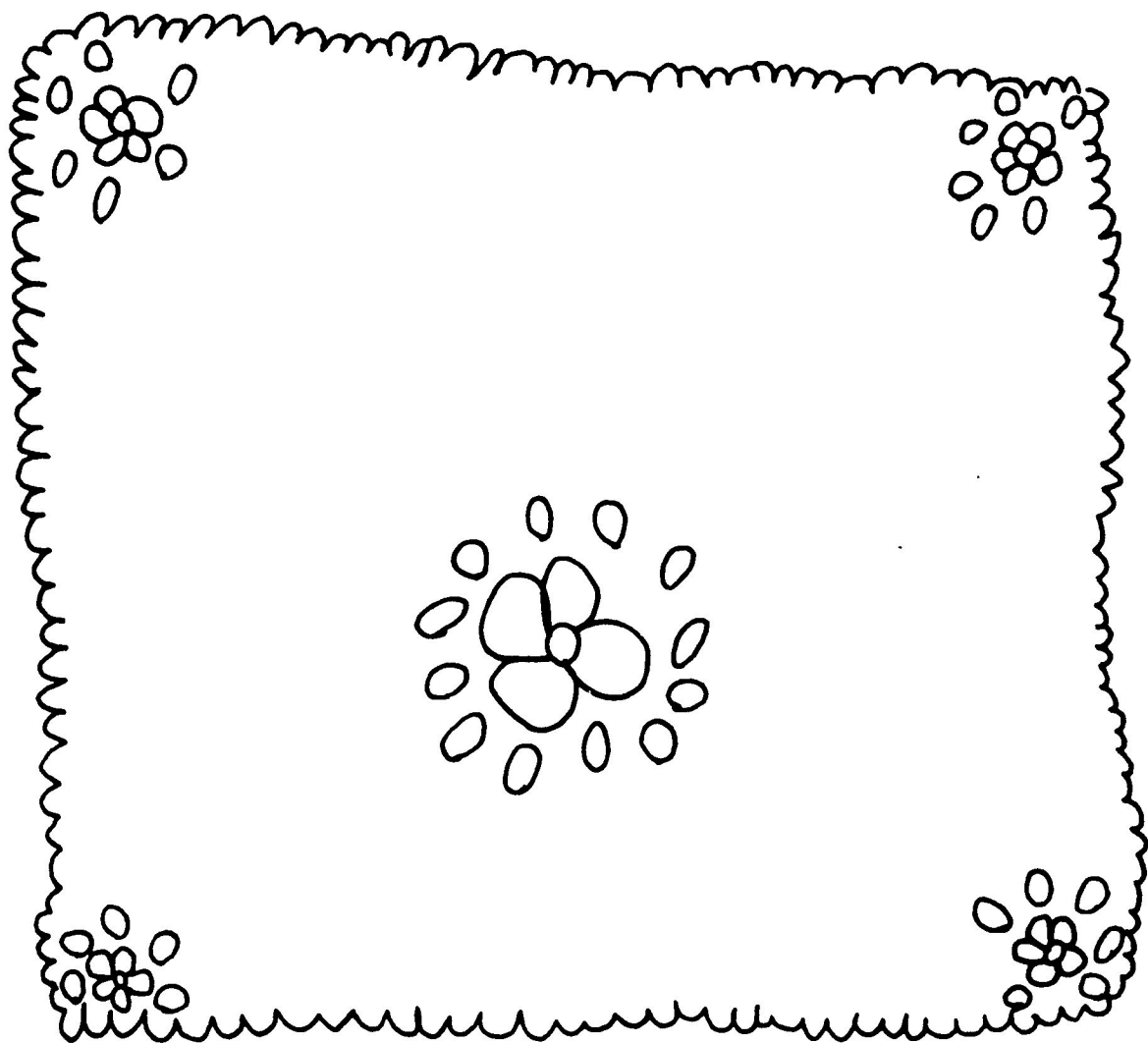




Saa te inca quiuu suni saa ni ni cahin ja quihin,
te tu ni cuu tucu ja quihin chi na ichai jiñahan suaha,
ja cuahan ndasavii ron itu yuun, jiñahan na ichai
suaha. Guaa ña ni cuu quihin mai ja cahndei ita
yuun.

Te saa te inca quiuu suni saa ni cahan mai ja
quihin ja cahndei ita yuun. Te ni jiñahin nuu na
ichai, quihin li na cahnde li ita yuun cosiqui li te
quihin li, jiñahin nuu na ichai. Te jiñahan na ichai,
ma cuu quihin ron chi ihni ihna te quihi ña cajan.
Saa te ña ni cuu ja quihin mai.



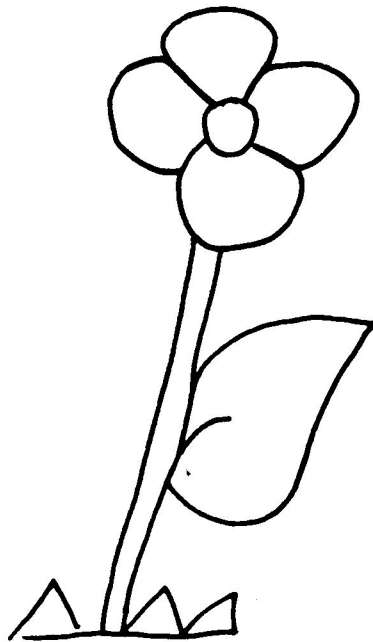


Te inca quiuu yuun suni saa ni jiñahin nuu na ichai ja quihin ja cahndei ita. Te na ichai jiñahan ña suaha, ja ma cuu quihin ron chi quihin ron jinquihin ron joo ndute na vi coho, jiñahan ña suaha.

Te yuun te suni saa ni jiñahin inca quiuu yuun, te jiñahan na ichai suaha, ja ma cuu ja quihin ron chi saha ron iin xtaa na vi cao, te tnaa ron nuu sahma ñuhun xtaa te quindaha ron te jaa ron nuu oo rin te na vi cao.

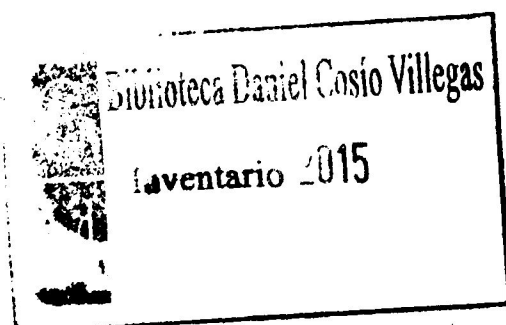
Te .yuun te ni ndihi ni saha suchi sihi luluu
yuun, ndihi ja ni jiñahan na ichai. Te saa te ni jahin
ni jahndei ita yuun te yuun ni casiqui mai.

Te yaha ni cuu ndihi iin cuentu ja ni ndoho iin
suchi sihi luu yuun jiin itai.



El Cuento de una Niña

Había una niña que quería ir a cortar flores, porque le gustaban mucho. Trató de ir varias veces, pero su mamá no la dejó porque había mucho trabajo. Al final, consiguió el permiso de su mamá para ir a cortar flores.



Idioma: mixteco

Autora: una vecina de San Antonio Nduaxico Ñumí
Distrito de Tlaxiaco, Oaxaca

Asesora lingüística: Laura Hart de Gittlen

se terminó de imprimir este libro
el día 29 de agosto de 1986
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
Hidalgo 166, 14080 México, D.F.